

节气古诗词的生态话语分析

——以郑板桥《七言诗》为例

陈令君, 梁 田

(郑州大学 外国语与国际关系学院, 郑州 450001)

摘要: 节气古诗词通常表达的是诗人对于自然环境和农耕生活的重视和赞美, 其中蕴含着丰富的生态哲学思想。文章以系统功能语言学及物性理论为框架, 以郑板桥《七言诗》为例, 对节气古诗词进行生态话语分析。研究表明, 诗中以气象过程及作为其隐喻表达式的关系过程来描述节气的气候特征, 以关系过程来表达作者对竹子等事物的形状及特征的鉴赏, 以物质过程来表述作者与环境之间的互动及主客体的和谐共处, 以心理过程来直接表达作者对美好事物的热爱。在不同及物性过程的共同作用下, 全诗充分体现了儒家“爱物”与“天人合一”的生态哲学观。

关键词: 节气古诗词; 七言诗; 及物性; 生态话语分析

中图分类号: I045 **文献标志码:** A **文章编号:** 1672-349X(2022)01-0098-05

DOI: 10.16160/j.cnki.tsxyxb.2022.01.012

An Ecological Discourse Analysis of Ancient Chinese Solar-Term Poems: with Zheng Banqiao's *Qiyanshi* as an Example

CHEN Ling-jun, LIANG Tian

(School of International Studies, Zhengzhou University, Zhengzhou 450001, China)

Abstract: Ancient solar-term poems often express the poet's attention to and appreciation of the natural environment and farming lifestyle, which contains rich ecological philosophy. With the transitivity theory in systemic functional linguistics as the theoretical framework and Zheng Banqiao's *Qiyanshi* as an example, this paper conducts an ecological discourse analysis about this kind of poem. The study shows that meteorological process, and the relational process as its metaphorical expression are used to describe the climate characteristics of the solar terms, the relational process used to express the author's appreciation of the shape and features of the items like bamboo, the material process used to express the interaction and harmonious coexistence between the poet and the environment, and the mental process used to directly express the poet's love for beauty. With the combined uses of different transitive processes, this poem has fully reflected the Confucian ecological philosophy of "loving things" and "unity of nature and man".

Key Words: ancient chinese solar term poems; *Qiyanshi* (poem with seven characters in a line); transitivity; ecological discourse analysis

基金项目: 2021 年度河南省教育厅高校人文社会科学研究项目(2021-ZZJH-384); 2020 年河南省哲学社会科学规划年度项目(2020-BYY-016)

作者简介: 陈令君(1978—), 女, 河南洛阳人, 副教授, 博士, 研究方向为系统功能语言学。

在过去的半个世纪里,全球性生态问题日益严重地威胁着人类的生存和可持续发展。在这样的背景下,专门研究语言与生态问题的学科——生态语言学应运而生^[1]。生态话语分析即属于生态语言学研究范畴。系统功能语言学的创立者韩礼德(Halliday)强调,人类语言本身就对生态存在破坏性^[2]。系统功能语言学的目标是描述和解释人类语言的共同规律和普遍特征^[3],因此,能够为生态话语分析提供理论支撑,从而揭示生态问题以及人类的生态观。在我国一些古代诗词中常有与节气相关的描写,通过描绘相关气候、景物以及农作物等表达诗人的自然生态观念,这类古诗词被称作节气古诗词。目前学界鲜有以系统功能语言学为理论支撑对我国节气古诗词进行生态话语分析的相关研究。本文拟在系统功能语言学及物性理论框架下,对郑板桥的《七言诗》进行生态话语分析,揭示其中蕴含的生态哲学思想,兼以挖掘节气古诗词在当今社会的生态价值。

一、生态语言学视角下的及物性系统

生态语言学关注话语的生态分析,旨在从不同的理论模式中寻找哲学根源、理论支撑、分析方法等^[3],用以研究语言与生态问题。系统功能语言学就是生态话语分析的理论支撑和分析方法之一。系统功能语言学将语言的纯理功能归纳为三个“元功能”,即概念元功能、人际元功能和语篇元功能。其中概念元功能中至关重要的经验功能主要关注语言对人们在现实世界(包括内心世界)中的各种经历的表达,并且通过及物性系统予以体现^[4]。及物性系统是关于小句表述过程的类型以及所涉及的参与者与环境成分构成的系统网络^[5],其主要功能是将人们在现实世界中的种种经历和体验通过语法加以范畴化,并指明与各种过程有关的参与者和环境成分。其中,参与者主要指过程所涉及或延展到的实体,比如物质过程中的行为者和目标、心理过程中的感知者和现象、关系过程中的载体和属性等;环境成分是对小句的背景信息进行表征,相当于句法上的状语成分,表达与及物性过程相关的时间、地点、原因、条件以及方

式等。用以表达经历和体验的及物性过程主要有六种,分别是物质过程、心理过程、关系过程、行为过程、言语过程和存在过程^[6]。物质过程表示做某件事的过程;心理过程表示感觉、反应和认知等心理活动过程;关系过程反映事物有哪种属性或归于哪种类型;行为过程指呼吸、咳嗽等生理活动过程;言语过程指通过讲话交流信息的过程;存在过程表示有某物存在的过程。同时,韩礼德认为,还有一种没有参与者的关于天气现象的特殊过程,并称之为气象过程^[7]。何伟、张存玉对英、汉、日等六种语言中的气象过程小句进行分析,认为表达气象意义的小句可以由气象过程、关系过程、物质过程和存在过程等实现,这是因为“过程之间可以借助概念语法隐喻发生转换,其中气象过程是一致式,其他过程类型为隐喻式”^[8],这就进一步发展了系统功能语言学的及物性系统。

基于系统功能语言学及物性系统的生态话语分析不仅重视及物性过程的实现及分析,而且还通过探究参与者角色来分析文本对自然形象的构建。这种生态语言学视角下的及物性系统对参与者角色系统进行重新建构并赋予其生态意义。具体说来,它将参与者分为生命体与非生命体,又将生命体参与者分为人类生命体参与者和非人类生命体参与者^[9]。如“君自故乡来”中的“君”是人类生命体参与者,“一行白鹭上青天”中的“白鹭”是非人类生命体参与者,“清泉石上流”中的“清泉”是非生命体参与者等。近年来,系统功能语言学框架下的生态话语分析有相当一部分是以及物性分析为主的,且已成为一个独立的研究范式^[10]。本文拟对郑板桥《七言诗》所作分析即基于此,亦即透过该诗中及物性过程的实现方式分析作者对生态环境的态度,兼以揭示诗中所蕴含的生态思想。

二、《七言诗》及物性分析

郑板桥《七言诗》原题《正晴和》,全诗共八句,分为“其一”和“其二”两部分。“其一”包括前四句,“其二”包括后四句。

不风不雨正晴和,翠竹亭亭好节柯。

最爱晚凉佳客至,一壶新茗泡松萝。

几枝新叶萧萧竹,数笔横皴淡淡山。

正好清明连谷雨,一杯香茗坐其间。

“清明”“谷雨”两个节气相连,在每年的 4 月初至 5 月初,正是气清景明、雨生百谷的好时节。诗人通过“竹”“山”“香茗”“佳客”等意象,描摹出人在景中、景在画中的宜人美景和诗人身处其中的愉悦之情。

对作品的及物性分析在小句层面进行,对小句的切分以动词为标志,通常为一个从句含一个动词,这些动词即及物性过程动词。对《七言诗》进行小句切分及分析,发现大致存在以下三种情形:一是诗句和小句并非一一对应关系,亦即若一句诗包含不止一个动词,就需切分成

多个小句并构建多个及物性过程;二是诗句中经常会有动词隐形和省略的情况,这时则需要将诗句还原,使动词“现形”并在此基础上分析其及物性过程;三是基于诗词用语凝练、格律严格的特点,诗词中有时会灵活省略参与者或者调整及物性功能成分的位置^[11],这一点也是古诗词与现代汉语、英语及物性的不同之处,应格外注意,反之容易忽视及物性过程各个功能成分之间的联系。综上,基于及物性过程动词的属性及其类别特点对《七言诗》进行及物性分析,发现全诗共包含 5 个关系过程、4 个物质过程、1 个心理过程和 2 个气象过程。表 1 是对诗中每个小句的及物性切分。

表 1 小句的及物性切分

序号	小句	过程	参与者	环境成分
1	不风	气象过程	—	—
2	不雨	气象过程	—	—
3	正晴和	关系过程	(天气)	—
4	翠竹亭亭	关系过程	翠竹	—
5	好节柯	关系过程	(翠竹)	—
6	最爱晚凉	心理过程	(诗人)	晚凉
7	佳客至	物质过程	佳客	—
8	一壶新茗泡松萝	物质过程	(诗人)、松萝	一壶新茗
9	几枝新叶萧萧竹	关系过程	新叶、萧萧竹	—
10	数笔横皴淡淡山	物质过程	(诗人)、淡淡山	数笔横皴
11	正好清明连谷雨	关系过程	(时节)	—
12	一杯香茗坐其间	物质过程	(诗人)	一杯香茗,其间

注:“—”表示“无”,“()”表示被省略的部分

“不风”“不雨”两个小句中,“风”“雨”都是表征气象的动词,“不风”“不雨”属于两个气象过程,描述了“清明连谷雨”节气温和宜人的天气特点,气象过程没有参与者。小句“正晴和”可以看作省略了关系动词“是”,是对天气属性的描述,通过关系过程表达气象意义,属于气象过程的隐喻表达式^[8],参与者是作为载体的“天气”。小句“翠竹亭亭”也可以看作省略了关系动词“是”,“亭亭”是描述竹子的形容性词汇,该小句属于归属类关系过程,参与者为“翠竹”。“好节柯”这一小句实际是省略了动词“有”,参与者则承前延续了“翠竹”,属于识别类关系过程的所有式。两个关系过程通过属性“亭亭”和拥有物“好节柯”刻画了竹子亭亭玉立、节节生

长的形象特征。应当注意的是,也有学者认为“正晴和”“翠竹亭亭”这类小句“所表征的不是动作或活动,而只是赋予了其参与者一些属性或特征”^[12]。小句“最爱晚凉”是由心理动词“爱”构建的心理过程,参与者被省略,实为诗人本人。小句“佳客至”是由行为动词“至”构建的物质过程,参与者为“客”;此外,该物质过程加入了环境成分“晚凉”,揭示出诗人“最爱”“晚凉”时分有“佳客”来会的内心活动。小句“一壶新茗泡松萝”是由行为动词“泡”构建的物质过程,参与者是诗人本人和“松萝”,而“一壶新茗”作为方式状语则是“泡松萝”这个及物性过程的环境成分,表现出诗人在春日“晚凉”中以竹为伴、以茶会友的怡然自得,亦是“最爱”的外在表现。

“几枝新叶萧萧竹”是省略了动词“有”的关系过程,属于归属类关系过程的所有式,参与者为“几枝新叶”和“萧萧竹”,表现出作者对竹子细致入微的观察及潇洒隽永的写意。“数笔横皴淡淡山”是一个省略了过程动词“画出”的物质过程小句,参与者是被省略了的诗人本人和“淡淡山”,环境成分为绘画方式“数笔横皴”;“淡淡山”是作为过程目标的参与者,“淡淡”二字凸显出作者对自然环境清雅的审美取向。小句“正好清明连谷雨”是一个关系过程,参与者“时节”被省略,这是因为“清明”“谷雨”是节气名称且两个节气前后相连,早已成为中国人的常识。小句“一杯香茗坐其间”是物质过程,参与者诗人本人同样被省略,整个小句描绘出一幅人在景中、景在画中、人与自然美美与共的和谐画卷。

通过分析发现,《七言诗》中包含的气象过程、物质过程、关系过程和心理过程四种及物性过程,仅从“参与者”角度看各有突出特点:气象过程无参与者,小句由气象过程动词构建气象过程;当参与者是诗人本人时,常因古诗词含蓄凝练的特点被省略,主要通过构建心理过程来表达诗人对于大自然及美好事物的积极情感,通过构建物质过程来表达诗人与自然环境的和谐关系;当参与者是非生命体时,小句主要通过构建关系过程来细腻刻画客体属性,借此勾勒出优美的自然画卷并将作者的欣赏愉悦之情蕴含其中。这些及物性过程通过不同的功能配列建构了人与自然的和谐关系,体现了丰富的生态哲学思想。

三、《七言诗》中的生态哲学思想

在今天看来,郑板桥的这首《七言诗》具有更加重要的生态意义和更加丰富的生态内涵,充分体现了儒家“天人合一”与“爱物”的生态哲学思想。儒家思想体系以“仁”为核心,强调人与自然的统一性,蕴含了极其丰富的生态智慧。换言之,儒家生态哲学思想重视当下的生命存在,以解决人与社会现实问题为主要目的^[13]。这与当下强调生态文明建设的社会共识高度契合。“天人合一”与“爱物”思想由“仁”发展而来,指爱护万物,强调人要细心体会自然之美,

注重培养健康、稳定的心灵生态^{[14]38}。

(一)“天人合一”思想

儒家“天人合一”思想强调人与自然相生相成、相互融合,但更加强调人的主观能动性对于促进人与自然和谐相处的重要性。这种“天人合一”的理念不仅突出人与大自然的共生性,更强调人要主动地提高自身修养,而后去寻求与自然的互相融合^{[14]59}。

通过对《七言诗》进行生态话语分析可以看出,全诗12个及物性过程中包含4个物质过程。物质过程表达参与者与客观世界的互动。一方面参与者“诗人”借待客之道与另一参与者“佳客”之间构建和谐温馨的人际生态,另一方面参与者“松萝”“淡淡山”及环境成分“晚凉”“一杯香茗”“其间”则都表现诗人与自然环境等美好客体之间的和谐互动,蕴含着作者热爱自然、享受来自自然的“香茗”时的舒适愉悦。这种含蓄的惬意之情通过直抒胸臆的心理过程中“最爱”一词得以亮化。从整首诗的背景环境来看,天色稍晚、天气凉爽,美好舒适的自然环境为诗人和友人提供了品茗赏景的有利条件。纵观全诗,诗人虽然未直接提及人景合一,但每一个小句都透露出诗人对自然景物的赞美及身处其中的惬意之感。一方面,诗人置身于自然环境中,并且主动发现自然之美;另一方面,诗人的情感深受自然环境影响,一切活动都因美好天气和宜人景色而变得更加富有诗意。诗人主动寻求与自然环境的联系,说明诗人对自然与人的关系有着积极的态度,也反映出自然环境对人类生活和心理状态的重要影响,好的自然环境会令人心身愉悦,恶劣的自然环境会使人情绪低落,这种“天人合一”的生态哲学思想在诗中体现得淋漓尽致。“天人合一”思想重视自然的强大力量,同时也强调人的主观能动性,人只有不断提高自身精神境界,才能主动热爱自然、欣赏自然、融入自然。总之,通过及物性过程分析可以看出,《七言诗》借助丰富意象揭示出“天人合一”的哲学思想及诗人和谐恬淡的心灵生态。

(二)“爱物”思想

儒家“爱物”思想主要源于孟子的“仁民爱

物”思想。孟子曰：“君子之于物也，爱之而弗仁；于民也，仁之而弗亲。亲亲而仁民，仁民而爱物。”孟子的生态智慧与人类的生产生活息息相关，对当代生态文明建设有着重要的积极意义^[15]。

从“爱物”思想的内涵可以看出，人的主观能动性在建立人与自然和谐关系过程中发挥着重要作用。人要珍爱生命，进而协调人与自然的的关系。从这一点来看，及物性过程中的关系过程、物质过程和心理过程都对“爱物”思想的表达发挥着直接作用，因为物质过程和心理过程的参与者都可以是人，关系过程的载体可以是物，它们共同建构了人之爱物的生态理念。通过对《七言诗》的分析可以看到，诗中主要以关系过程状物抒情，以写意的文笔勾勒出优美的自然景物并将诗人的热爱之情蕴含其中；主要以物质过程勾勒人与自然客体之间的互动；主要以心理过程直抒胸臆，表达诗人的爱物之情。总之，“爱物”思想是一种以人的心灵为主的生态哲学观。《七言诗》将诗人自身的情感、行为与自然景物及人际交往描写相融合，揭示出蕴含于诗中的“爱物”思想及诗人关爱自然、关注自身的心灵生态。

四、结语

分析语言中的生态取向，有助于提高人们的生态意识，改善人们的生态行为，推动自然生态系统向着多元和谐、交互共生的方向发展。本文以系统功能语言学及物性理论为支撑，对郑板桥节气古诗词《七言诗》进行生态话语分析，并揭示出蕴含其中的生态哲学思想，旨在加深当下人们对于生态环境及人与自然关系的认识，同时拓宽古诗词的研究视野，并试图给节气古诗词的翻译实践以有益的启发，这也有利于中国节气文化的传承与传播。进一步研究还可扩大语料范围并丰富研究视角，如可从系统功能语言学的评价理论等视角出发对二十四节气古诗词进行更为深入全面的研究，以进一步推进节气古诗词及中国二十四节气文化的国际化传播。

参考文献：

- [1] 黄国文. 生态语言学的兴起与发展[J]. 中国外语, 2016, 13(1): 1-9.
- [2] HALLIDAY M A K. New ways of meaning: a challenge to applied linguistics[J]. Journal of Applied Linguistics, 1990, 6(13): 7-36.
- [3] 黄国文. 从系统功能语言学到生态语言学[J]. 外语教学, 2017, 38(5): 1-7.
- [4] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 等. 系统功能语言学概论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005: 74-84.
- [5] 何伟, 魏榕. 系统功能语言学及物性理论发展综述[J]. 北京科技大学学报(社会科学版), 2016, 32(1): 1-20.
- [6] HALLIDAY M A K. An introduction to functional grammar[M]. 3rd ed. London: Edward Arnold, 2004: 168-303.
- [7] HALLIDAY M A K. An introduction to functional grammar[M]. 2nd ed. London: Edward Arnold, 1994: 143.
- [8] 何伟, 张存玉. 表达气象意义小句的及物性研究: 系统功能类型学视角[J]. 解放军外国语学院学报, 2016, 39(1): 36-44.
- [9] 何伟, 魏榕. 国际生态话语之及物性分析模式的构建[J]. 现代外语, 2017, 40(5): 597-607.
- [10] 何伟. “生态话语分析”: 韩礼德模式的再发展[J]. 外语教学, 2021(1): 20-27.
- [11] 杨民苏. 古代诗词中的省略问题刍议[J]. 云南师范大学学报(哲学社会科学版), 1981(3): 74-77.
- [12] 龙日金, 彭宣维. 现代汉语及物性研究[M]. 北京: 北京大学出版社, 2012: 10-11.
- [13] 卢政. 中国古典美学的生态智慧研究[M]. 北京: 人民出版社, 2016: 140-149.
- [14] 朱晓鹏, 赵玉强. 向道而生: 传统生态文化与休闲思想[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2017: 38-59.
- [15] 杨海文. “仁民爱物”与孟子的生态智慧[J]. 中共宁波市委党校学报, 2018, 40(5): 48-54.

(责任编辑: 白丽娟)